

Engelbert Humperdinck

(1854-1921)

Evening prayer

(tekst Engl. C. Bache; (oorspr. Uit 'Hänsel und Gretel')

When at night I go to sleep
Fourteen angels watch do keep;
Two my head are guarding,
Two my feet are guiding.
Two are on my right hand,
Two are on my left hand,
Two who warmly cover,
Two who warmly hover,
Two to whom 'tis given,
Two who guide my steps to Heaven!

One more angel by my bed,
Holds my hand and soothes my head.

Glad am I when she is near
Singing songs I love to hear.
Gone is all my grieving
Love is ne'er deceiving
Then her parting pray'r
To the angels there.
Tender watch to keep
While I in dreams lie asleep.

Evening prayer

's Nachts als ik ga slapen.
Waken veertien engelen over mij.
Twee waken over mijn hoofd.
Twee leiden mijn voeten.
Twee aan mijn rechterhand.
Twee aan mijn linkerhand.
Twee die mij warm bedekken.
Twee zweven boven mij.
Twee begeleiden mijn stappen naar de
hemel.

Nog een engel bij mijn bed
houdt mijn hand vast en kalmeert mijn
hoofd.

Blij ben ik als hij dichtbij is.
Zingt de liedjes die ik graag hoor.
Al mijn verdriet is verdwenen.
De liefde bedriegt nooit.
Dan mijn laatste gebed
tot de engelen
die teder over mij waken
terwijl ik droom in slaap.